

Camopi | Trois-Sauts

# Maniocs de chez nous



*Mani'o yane koti wa  
Māndi'ok no'nē koti wa*



Camopi I Trois-Sauts

# Maniocs de chez nous

Dans le cadre du projet participatif « Agrobiodiversité dans le sud de la Guyane », le Parc amazonien a réalisé des enquêtes auprès des habitants de Camopi et Trois-Sauts pour recenser la diversité des espèces et des variétés de plantes cultivées dans les abattis. Le manioc, plante emblématique d'Amazonie, présente un nombre considérable de variétés que les habitants conservent, cultivent et échangent entre eux. Ce catalogue des variétés de manioc recensées à Camopi et à Trois-Sauts en 2015-2017 présente les principales variétés cultivées et leurs usages.

## Teko

Camopiwan/Touasowana kom alehe le parc omã'ë, oboawukom temitum alehewalamög. Teheteheñë Mädi'ok dzailuñ mä'ë lehe i awug, 2015-2017 kaleta oïñugög, teheteheñë mädi'ok dzailuñ mä'ë lehe, dzapuluñ mä'ë lehe.

## Wayãpi :

Camopiwã/ïtuwasuwã a'e kũ le, le parc omã'ë imogetakũ temitin lewamũ. Iteiteyë mani'o yaleko mä'ë le oimogeta kupa, 2015-2017 kaleta oinũ kupa iteiteyë mani'o yaleko mä'ë le,yapolu mä'ële.

USAGES



*Cassave*



*Couac*



*Cachiri*

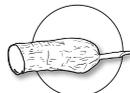


*Tukupi*



*Fécule*

COULEUR  
DU TUBERCULE







*Mani'o alimē*





## *Mani'o simo*



***Ce manioc est dur  
comme la vraie liane.  
Il donne peu de féculé.***



## *Mani'o simo e'e*



*Ce manioc est encore plus dur que le mani'o simo.*



## *Mani'o wipe'ĩ*



**Le nom de ce manioc signifie  
« qui n'a pas grandi »**



*Mani'o kassilipupu te'ë  
Mãndi'ok ebik kuku'e*



*Ce manioc doit être bouilli  
pour faire le cachiri.  
Il donne un cachiri sucré.*



*Mani'ok tipio*  
*Mãndi'ok kulupi'u*



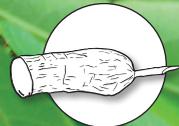
*Ce manioc donne la  
meilleure cassave.*



*Mani'o kussiulu*  
*Mãndi'ok kussiulu*



*Le tubercule de ce manioc  
est facile à râper.*



## *Mani'o apepitã*



*Le dos du tubercule  
de ce manioc est orange.*



*Mani'o sī*  
*Māndi'ok alimbe*



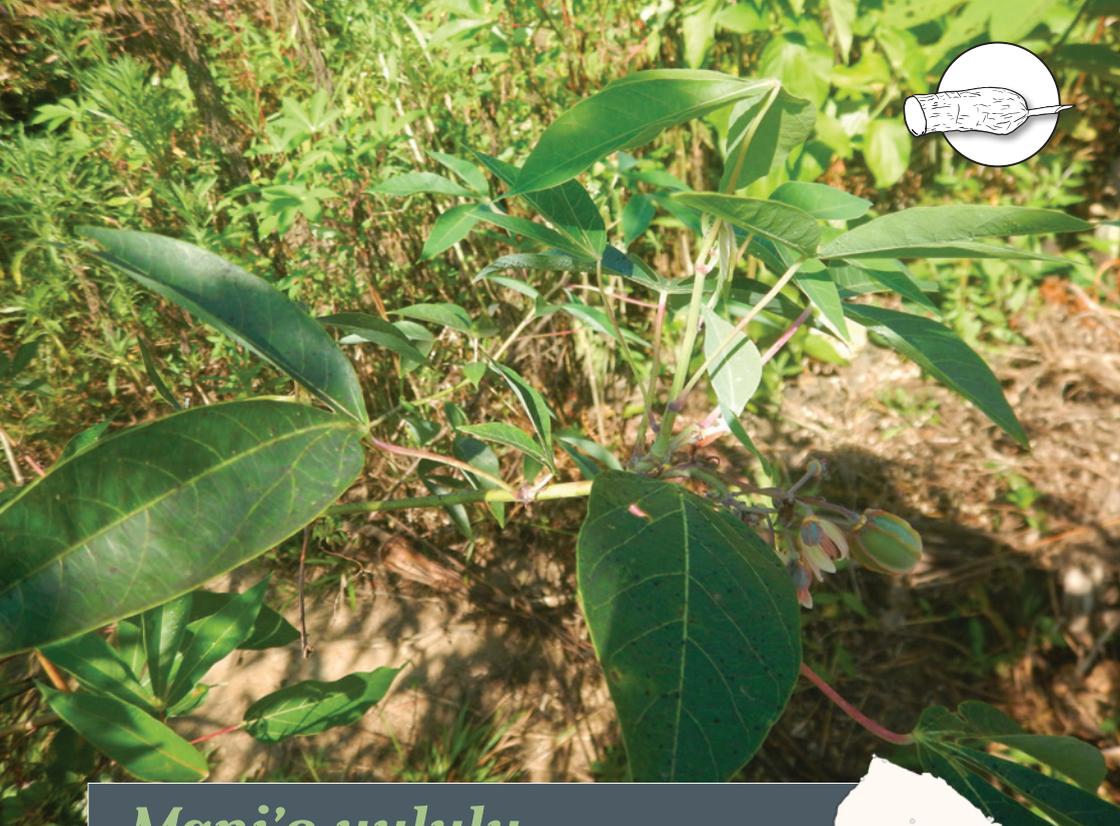
*Sī et alimbe signifiant*  
*«blanc»*



## *Mani'o iwila*



*Les fleurs de ce manioc attirent les oiseaux  
(iwila signifie oiseau)*



## *Mani'o yululu*

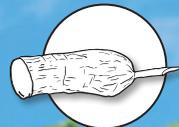


*Ce manioc a la même forme  
que l'arbre yululu (Dodomissinga)*



*Mani'o wipe'i sī*





*Mani'o panakilemiũ'ie*



*Ce manioc a été ramené  
de chez les Wayana*



## *Mani'o akusi wai*



***Le tubercule de ce manioc  
a la forme du dos de l'acouchi.  
Il est appelé mani'o silipu à Camopi.***



# *Mani'o hēmale/potile*



**Manioc qui repousse spontanément.**



# *Mani'o eĩ*



**Quand on le râpe,  
le tubercule de ce manioc est collant  
comme le miel.**



*Mani'o simo laãnga*



*Ce manioc ressemble  
au mani'o simo e'e*



## *Mani'o leõ*



*Variété cultivée  
par un dénommé  
Léon*



# *Mani'ō kalailemiū'ie*



*Ce manioc a été apporté  
du Brésil.*



## *Mani'o pelewã lemiũ'ie*



*Ce manioc a été apporté  
du Pérou.*



## *Mani'o Franck lemiu'ie*



*Cette variété a été apportée  
à Trois-Sauts  
par un dénommé Franck.*



*Mani'o pilã  
Mãndi'ok be'o kolo*



*Le tubercule de ce manioc  
est rouge*



## *Mani'o atã*



*Ce manioc est difficile à râper.*



*Mani'o kaluwakatu  
Māndi'ok kussiulu*



*Ce manioc est facile à râper.  
Il doit être bouilli pour faire  
le cachiri.*



*Mani'o kassilipupu tawa*



*Ce manioc doit être bouilli pour faire le cachiri.*



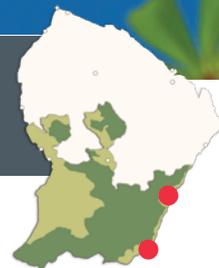
## *Mani'o kwaki'i tawa*



*Ce manioc produit un couac jaune  
(tawa signifie jaune).*



*Mani'o tawa*  
*Mãndi'ok apotipi*



*Ce manioc produit un couac  
et un takaka jaunes.*





*Mani'o tētawa*  
*Māndi'ok tawa*



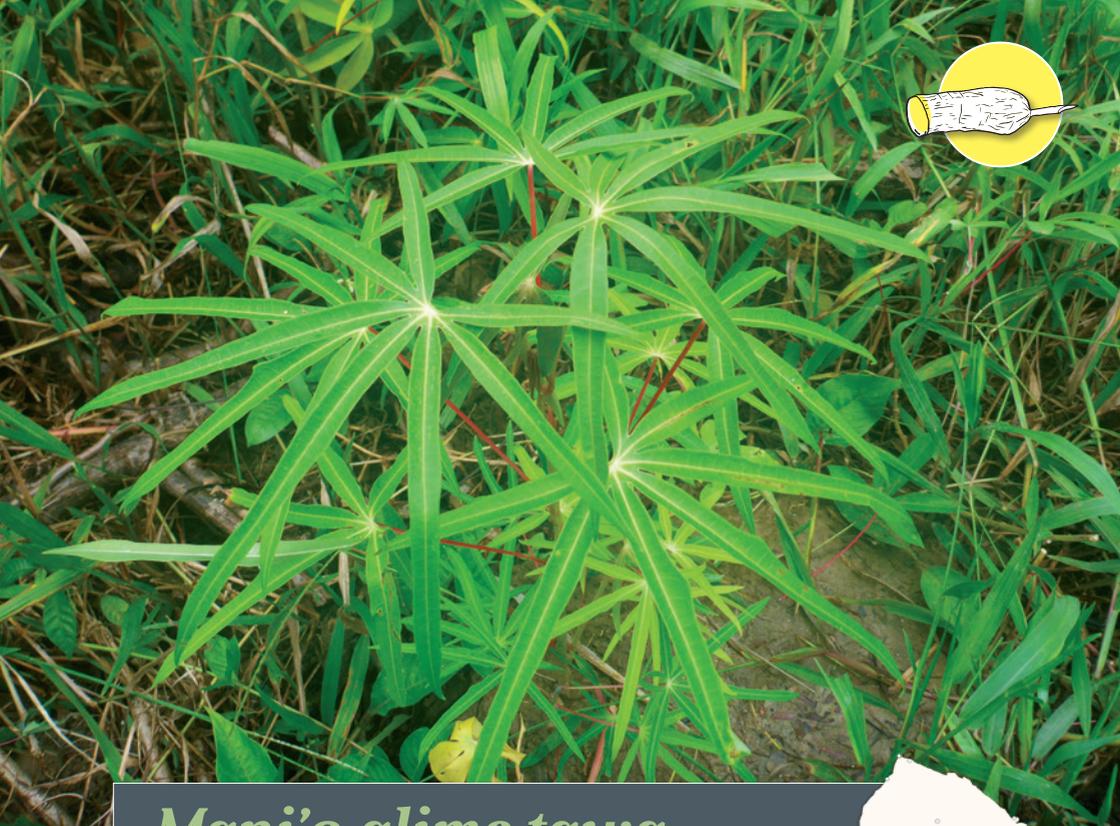
**Variété très ancienne  
et très résistante**



*Mani'ok wila*  
*Mãndi'ok wila*

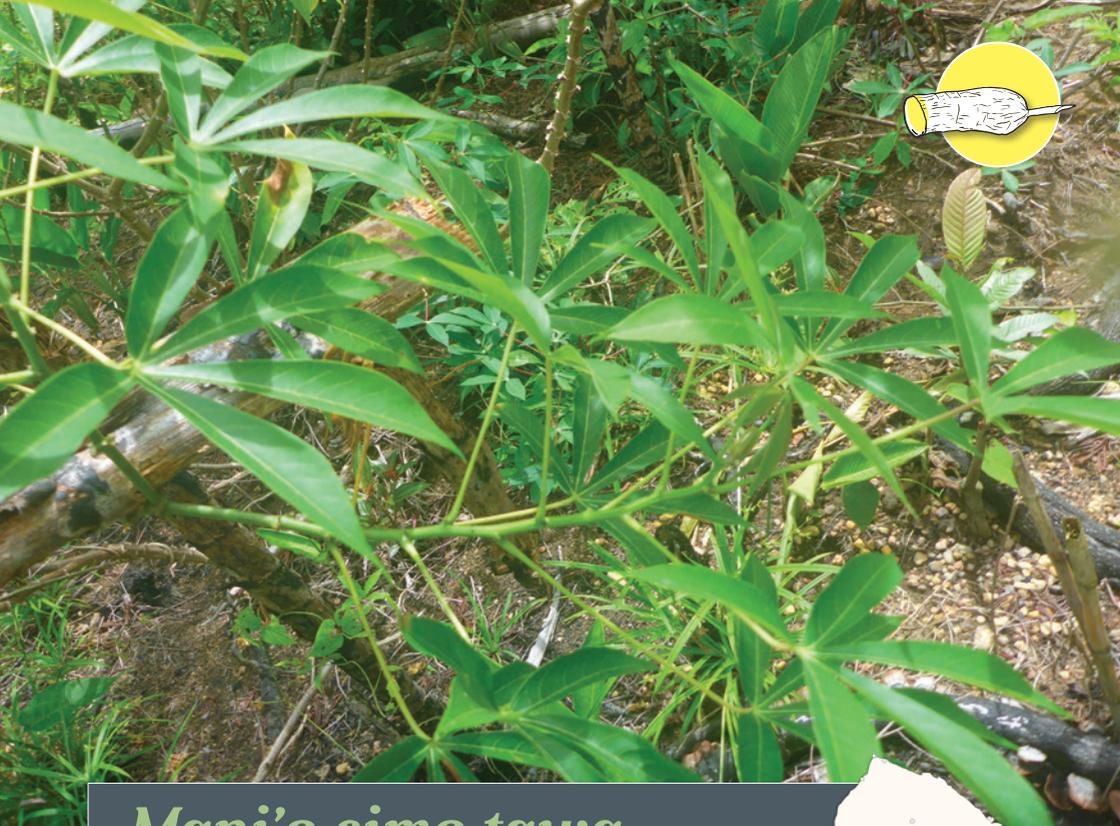


*Ce manioc a la forme d'un arbre (wila signifie arbre).*



*Mani'o alime tawa*

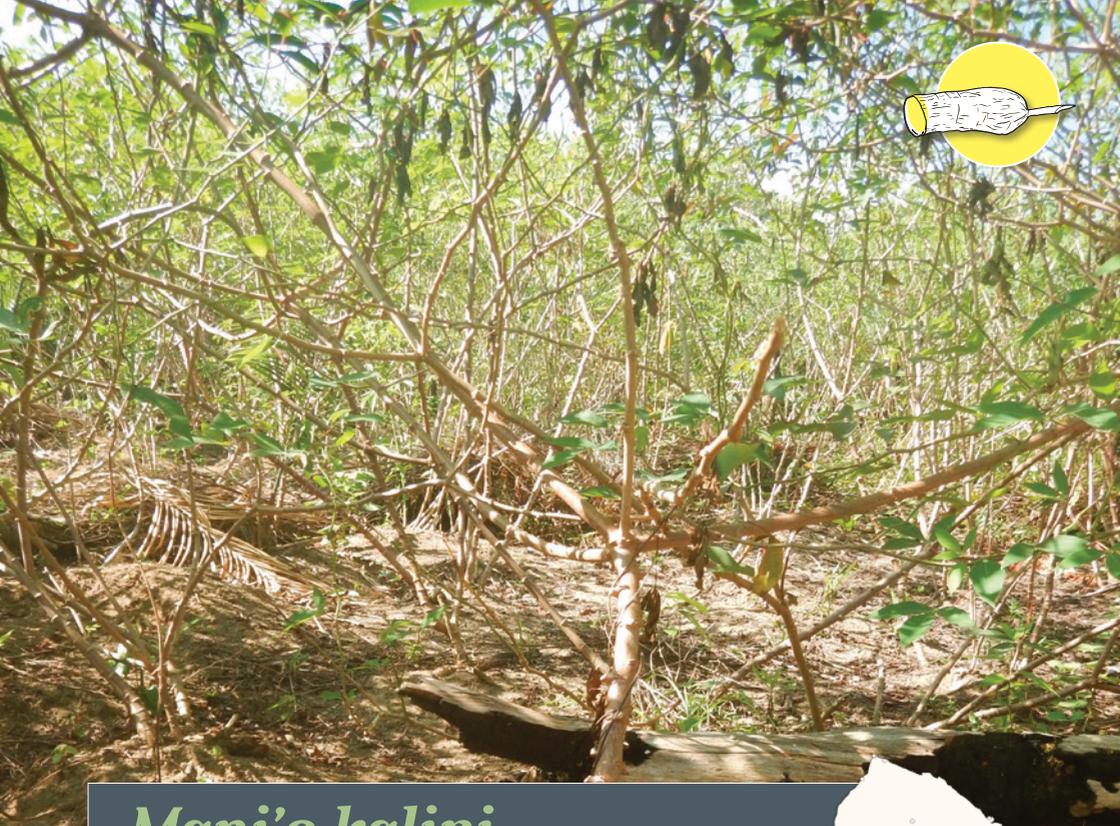




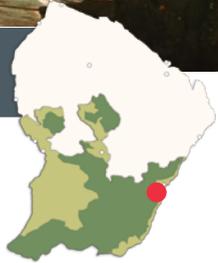
## *Mani'o simo tawa*



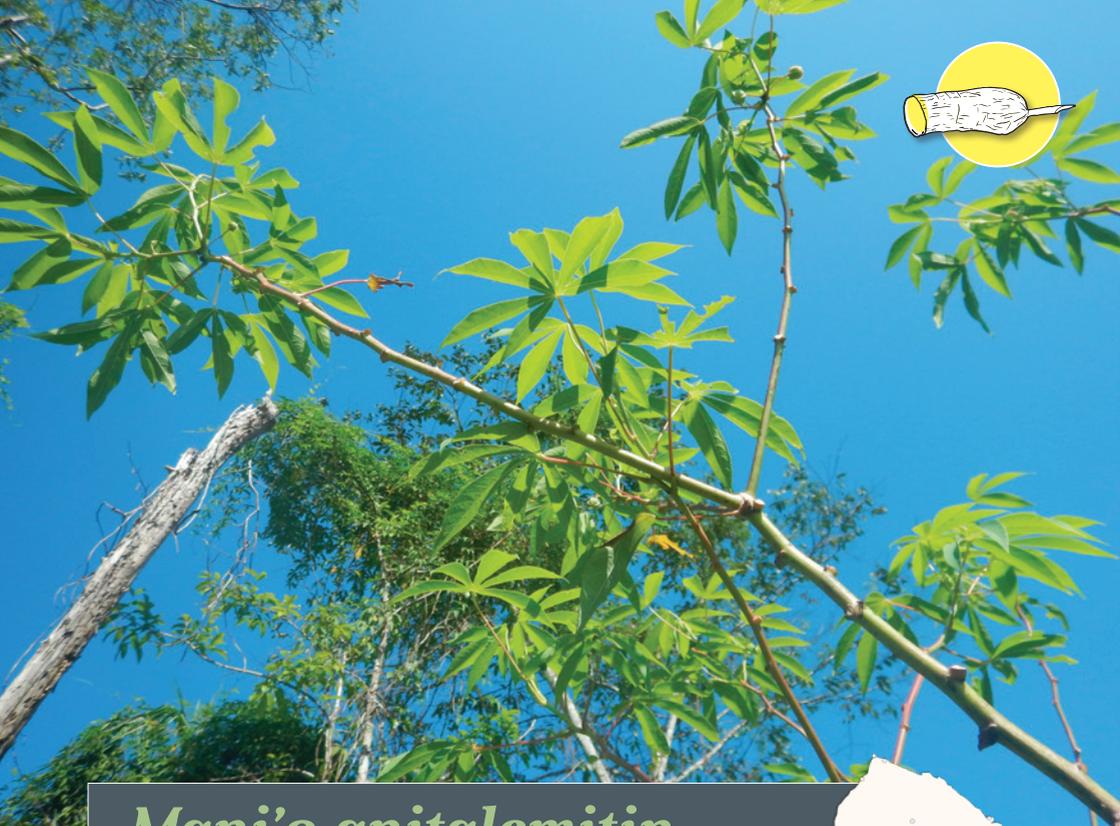
*La tige de ce manioc est fine comme la liane Simo.*



# *Mani'o kalipi*



*Ce manioc a été ramené de chez les Galibi (Kali'na).*



## *Mani'o anitalemitin*



*Manioc planté par Anita.  
Il présente une tige très haute.*



*Mani'o kwaki'i*  
*Mãndi'ok apitipi*



**Ce manioc produit  
le meilleur couac.**



*Mani'o welu'i tawa*





*Mani'o alaku*  
*Mãndi'ok piñãg*



*Le manioc a la couleur de l'oiseau alaku (râle de Cayenne)*



*Mani'o wasei*  
*Mãndi'ok watsei*



*Ce manioc a la couleur  
du wassai.*



## *Mani'o yawalemo*



*Le tubercule de ce manioc a la  
forme d'un pénis de chien.*





**Coordination** Le service Patrimoines naturels et culturels du PAG, les équipes du PAG à la délégation territoriale de l'Oyapock et à l'antenne de Trois-Sauts.

**Participants** Breteau Jean-Baptiste, Cachine Sonia, Jean-Baptiste Caroline, Jean-Baptiste Theodora, Kouyouli Yves, Lassouka Adeline, Lassouka Raymond, Mata Jérémie, Massili Richard, Mifsud Albert (+), Miso Jean-Michel, Miso Sylviane, Monnerville Monique, Monnerville Paulette, Monpera Bertrand, Monpera Alphonse, Owapilã Eléonore, Panapuy Jammes, Pawey Jackie, Pawey Andrée, Pawey Clarisse, Renaud Denise, Renaud Steeve, Sakeu Renaud, Wayäpi Yakuna, Yakali Christine, Yakali Jocelyne, Yakali Rémy, Yalapoke Isabelle, Zidoc Jacqueline, Zidoc Marius.

**Photographie de couverture** Aurélien Brusini  
**Photographies des maniocs** Jérémie Mata / PAG

**Conception graphique** Service com PAG